

# 路德研究的新高潮：两次国际路德研究会议综述

张仕颖

(南开大学哲学学院,天津)

作者:张仕颖,南开大学哲学学院副教授,路德研究专家。电子邮件:zhangsy73@163.com,电话:+86 133 2333 6852。

时值宗教改革运动 500 周年纪念,世界各地基督教会和学界都举办了相关活动,来纪念这一塑造西方现代文明的时代变革。在这些活动中,尤以新教世界特别是路德宗教区为甚。德国联邦政府和新教教会高度重视宗教改革运动 500 周年纪念会,从 2007 年就开始长达十年的筹备活动,并将 2017 年定为宗教改革年。2017 年 7 月 30 日至 8 月 4 日,第十三届世界路德研究大会(13. International Kongress Für Lutherforschung)回到了著名宗教改革领袖马丁·路德工作和生活的地方,德国宗教改革运动的策源地——维滕堡路德城(Lutherstadt Wittenberg)。属于路德宗教区的芬兰也举办了相关活动,赫尔辛基大学神学系教授、《西学与国学》国际学刊和博睿《中国神学年鉴》主编黄保罗教授,于 7 月 26 日至 7 月 29 日在赫尔辛基举办了第五届国学与西学北欧论坛,主题为“马丁·路德与汉语世界(Martin Luther and Chinese World)”。

## 一、国学与西学北欧论坛:路德与中国

随着中国国际化进程的加快,路德与汉语世界的关系也得到了深入的发展。教会方面,港台、新加坡和马来西亚的信义会,欧美路德会与中国基督教协会之间的交流互动日益频繁。路德著作的翻译日益增多,<sup>[1]</sup>国内宗教学、哲学、世界史、外国文学、政治、法律学、音乐学和教育学界对路德的研究也日益深入。<sup>[2]</sup>近几年来,黄保罗教授在中国各著名大学做了路德研究芬兰学派、路德婚姻观、路德与西方现代性、路德理性观和自由观等一系列报告,增进了国内学界对路德思想研究的关注度。借此契机,来自中韩芬三国的 10 位学者齐聚赫尔辛基,探讨路德、基督教与中国文化之间的关联。与会人员围绕“路德与中国”这一主题做了两场报告,从学科性质上分为哲学、文学和民族学。

黄保罗教授根据路德“两种义”的理论来探讨汉语语境中的“义”(righteousness)这一概念的流变,及其与谦卑的关系。面对二十一世纪初中国神学建设运动中淡化“因信称义”所造成的一些误解,他认为应该将“淡化”改为“深化”,便可避免这些问题。南开大学哲学院副教授就路德的称义论和慧

[1] 标志性的翻译著作作为:上海三联版 15 卷《路德文集》,迄今已经出版 4 卷。黄保罗 HUANG Baoluo [Paulos HUANG] 编译的六卷本路德专题论著,即将由山东省基督教两会 Shandong sheng jidujiao lianghui 出版。

[2] 标志性的著作:《马丁·路德称义哲学研究》*Mading Lude chengyi zhexue yanjiu* [A Study on Martin Luther's Philosophy of Justification](张仕颖 ZHANG Shiyang 著,人民出版社 Renmin chubanshe [Shandong Provincial Christian Council and CCTPS], 2012 年版);《马丁·路德及新教伦理研究》*Mading Lude ji Xinjiao lunli yanjiu* [A Study on the Ethics of Martin Luther and Protestants](王艾明 WANG Aiming 著,译林出版社 Yilin chubanshe [Yilin Press], 2010 年版);《马丁·路德天职观研究》*Mading Lude tianzhiguan yanjiu* [A Study on the Vocation of Martin Luther](林纯洁 LIN Chunjie 著,人民出版社 Renmin chubanshe, 2013 年版)。

能的解脱论做了比较分析,对“因信称义”和“明心见性”这两个核心概念做了比较哲学的研究,分析了二者对善功和修道主义等宗教实践的批判性反思观念,认为二者在宗教的实践性倾向和转化人性方面分享着共同的观点。山东大学哲学与社会发展学院讲师蒲荣建从亚伯拉罕的上帝概念来看“因信称义”,分析了保罗、托马斯和路德对亚伯拉罕信仰观的继承性,认为亚伯拉罕的上帝观念指向中国文化中的“神”或“天主”观念。中山大学(珠海)哲学系博士高源从路德宗与东正教关于称义的对话,探讨了东正教的“神化(theosis)”概念,分析了东正教批评路德宗未能提出正确的神化理论的原因,高度评价了路德研究芬兰学派的神化解释及其贡献,介绍了其新的理论发展——情感的神化理论。

路德思想对文学的影响非常深远。来自复旦大学外语学院的姜林静博士阐述了路德对德国文学和音乐的重大影响,不仅表现在其赞美诗不同时期所产生的象征性意义,也体现在后人对其圣诗形形色色的改编中,也体现在后人对其圣诗形形色色的改编中。由路德所燃起的“赞美诗革命”,使圣诗更趋于大众化和民间化,对汉语圣诗发展产生了影响,这一切都造就了超越国界的“路德神话”。来自韩国延世大学的金善淑(Sung Sook Kim)详尽考察了诞生于中国的朝鲜族诗人尹东柱(Yoon Dong Ju)诗文中的路德形象,认为路德和尹东柱在德韩两国现代化进程中具有相似的历史地位,如“阴阳”和“十字架”都具有相似的辩证性,尹东柱在二十一世纪初知识分子中普遍增长的利他主义伦理良知的影响,完全可以和路德相比拟。来自韩国淑明女子大学的黄荣美(Youngmee Huang),通过对严歌苓小说《金陵十三钗》和张艺谋执导的同名电影的叙事分析,揭示出其中蕴含的基督教伦理,反映出路德关于做邻人基督的教导;妓女自我牺牲的行为被诸多评论家视为超越爱国主义的神圣救赎行为,其实也反映出路德关于牺牲是由爱而来的义之果实的观点。遗憾的是,同名影片将原著的这种意涵削减了,以适应广大观众的需要。

路德对德意志民族性格的塑造,加之对德语发展的伟大贡献,使其赋予了德意志民族一种身份认同感。中央民族大学祁进玉教授详细阐述了路德的宗教改革与德意志民族意识形成之间的关系,认为路德 1520 年后用德文撰写小册子,开启了德意志意识的萌芽,从而影响到伏尔泰、费希特、康德和赫尔德等人对德意志“民族精神”(Volks-geist)的深入讨论。中央民族大学苏发详教授对 19 世纪前在西藏生活时间最长的西方人——意大利耶稣会传教士意波利托·德西德里(Ippolito Desideri)在西藏的见闻生平事迹做了详尽的研究,根据德西德里写给教皇、耶稣会总会和其他一些神父的信函,结合相关藏、汉文史料,探讨 18 世纪前半叶西藏的社会、政治和文化等状况及其特点。中央民族大学学生罗静平对康定市这一汉藏经济、文化,以及社会生活的交界地天主教的传播情况做了系统的研究,力图阐明其传播途径,展现出天主教和本地藏传佛教之间文化的冲突以及交流,而这两种完全不同类型的宗教的共存和发展,正好说明康定这座高原小城的包容性和独特魅力。

会议现场虽然人声鼎沸,但并未妨碍大家的热烈讨论,与会人员“维京号”邮轮上度过了一次愉快难忘的学术之旅,其中四位学者立即赶赴维滕堡参加第十三届世界路德研究大会。

## 二、世界路德研究大会:路德与中国

此次会议格外隆重,来自世界不同地区的 200 余位学者齐聚维滕堡,展示和交流近些年来路德学术研究的最新成果。7 月 30 日下午 5 点,大会开幕式在曾经张贴有九十五条论纲的城堡教堂(schlosskirsche)举行。大会开幕式在管风琴乐声中开启,萨克森——安哈尔特州和路德城维滕堡地方政府和教会负责人致欢迎辞。之后,本届路德研究大会主席,基尔大学神学教授约翰内斯·席林(Johannes Schilling)做主题发言,“马丁·路德——福音的导师”。他高度评价了马丁·路德 1517 年万圣节(10 月 31 日)在城堡教堂大门张贴 95 条这一事件的动机,申明路德本是出于爱和追寻真理的目的而为此事,以

供大学同事争辩,体现了基督徒学者“以爱和研究的工作阐明真理(Amore et studio elucidandae veritatis)”的精神。500年前的学术事件成为西方文明转变的分水岭,此事件的重要性催生了大会的主题:1517年,传统和革新之间的路德(1517. Luther Zwischen Tradition und Erneuerung)。来自世界各地的学者聚集在宗教改革运动的发源地,重新思考路德的生活处境、宗教经验和洞见的先决条件、以及神学工作,带来新的问题和答案。

根据大会议程,大会学术报告始于7月31日早晨,8月4日下午结束,早晨为全体会议(Plenarvorträge),下午为研讨会(seminare),共有21个会场,8月2日早晨为简短发言(Kruzberichte),共分10个会场。大会主题报告内容涉及九十五条论纲的争论和对话,路德的圣经解释学和方法论意义,路德神学思想的灵性来源和心理学要素,路德布道词中的神学思想和宣道中的教理训练,路德的教牧工作和祈祷思想,历史和当代处境中的路德神学思想。当今路德研究的领军人物,图宾根大学新教系历史神学教授佛尔克·勒平(Volker Lepping)做了报告《奥古斯丁主义和神秘主义》;来自明斯特大学的阿尔布莱希特·博易特(Albrecht Beutel)教授做了报告《唯独圣经?论青年路德的圣经解释学和神学理论化之间的关系》;来自美国圣保罗路德宗神学院的斯蒂芬·保尔森(Steven Paulson)教授做了报告《路德早期布道词中的自隐的上帝》;马堡大学神学教授迪特里希·柯熙(Dietrich Kosch)呈现了精彩报告《信仰的主观性和道德的客观性:透过康德来阅读路德》;来自苏黎世大学的克里斯提那·帖茨(Christiane Tietz)教授做了报告《历史和现代的可怕鸿沟:今日对路德神学负责任的系统神学思考》。大会报告者均为当前路德研究各领域出类拔萃的学者,不仅为听众们呈现了路德研究的最新成果,也揭示出了当前路德研究的前沿问题和视域。

大会除去8月2日下午参观托尔高(Torgau)之外,每天下午都举办研讨会专场,共有21个会场,与会学者根据自己的学术兴趣固定参加某一研讨会,做报告或发言。研讨会议题广泛,既有近三十年来路德研究的综述介绍,也有路德和基督教神学传统思想渊源的探讨;既有路德早期神学思想的溯源式考察,也有路德与现代性的前瞻考察;既有对路德思想发展在特定时段的考察,也有对特定时刻路德某个思想的探讨;既有对路德某个特定思想或概念的研究,也有对路德阐释学的再研究。内容丰富,展现了当前路德学的各种向度。

路德研究涉及诸多学科,近30年来,基础神学、宗教理论和文化革新中对青年路德多有开拓性研究,主要的主题有位格的存在论和辩证法,包含位格基督论和存在论特征,自由与束缚;修辞学、形而上学和十架圣像学;喀巴拉、秘学、神秘主义,包含否定的特征,如悔改和谦卑;从解释学到后解释学,早期圣经讲义和讲道词的研究;受难、礼物和恩典,包含过度和被动的特征;反基督和基督教政府,教会的独特概念。路德发起的宗教改革运动使得欧洲历史在政治、社会、神学和哲学方面发生了深刻变化,路德思想的现代性意义自然也是热门关注话题。路德作为一个解构性思想家引入了一种新的视角,用于人的自我性、文本(唯独圣经)、政治交往、公共生活和对传统经院哲学亚里士多德主义的批判。路德对从帕斯卡、康德、黑格尔、尼采到海德格尔的现代哲学有重要影响,他奠定了现代性思想的霸权并建立了批判哲学的基本原理。路德的神秘主义思想中含有大量否定神学的灵性资源,特别是在十字架神学中,路德与否定神学之间的关系受到了高度重视,根据文本探究其与狄奥尼修斯的关联,根据否定神学来理解自隐与自启的上帝观,与伯纳文图拉、库萨的尼古拉、克尔凯戈尔等思想家相比,路德有自己通达否定神学的路径。

路德的神学思想虽不系统,但相当丰富,涵盖了基督教神学的所有论域。研讨会集中探讨了其创造神学、知识论、美和欲望的神学和教会论。北欧国家对路德的创造神学尤其重视,创生了“斯堪的纳维亚创世神学”,对丹麦、瑞典和挪威以外的国家产生了深远的影响,过去数十年来,强调救赎论的芬兰学派也转向路德的创造神学,特别是自然法及其与哲学心理学的关系。路德的知识概念涉及到对

上帝的认识,理性和信仰的区分,他称信仰为神学理智。路德的知识论有两个来源,一是奥古斯丁和伯纳文图拉的光照认识论,二是唯名论的吉尔松和比尔的认识论。路德的上帝知识与伪狄奥尼修斯和基路伯之翼之间的关系,需要摒弃中世纪框架,从位格及其存在论关系来理解路德的知识论概念。从路德的知识论,可以核查其人类学、哲学及神学心理学和存在论思想。路德在其注释、灵修作品和布道词中使用了古代和中世纪关于美和欲望的观点,他对待美的超验特征的方式,欲望、感知、亚当属性、基督、图像和音乐在路德思想中的位置及其影响,路德宗在艺术和音乐方面的成就,这些问题得到了详尽的探讨。路德对教会的理解对于他成长为改革家具有重要意义,他获得的教会论洞见催生了其改革神学,在其批驳罗马教会和教皇制的作品中扮演了重要角色。青年路德教会论产生的思想背景,不可见教会概念的出处,教会的目的与归属问题都是值得探讨的学术问题。

路德将圣经翻译为德语,对德语的发展功不可没。路德视圣经翻译为其最伟大成就,而且认为圣经翻译不仅仅是语言学工作,而是一项神学工作。他死之后,路德宗的圣经出现了一些变化,只是在 1581 年的萨克森“通用圣经(Normbibel)”中保留了路德 1545 年的版本。因此,有必要对 16 世纪路德宗圣经版本进行稽查,追寻其指导原则和个别阶段的历史效果。在路德的公开出版物中,圣经批注、讲道词和其他解经作品遵循中世纪著名的注解原则,对 16、17 世纪路德宗、天主教和其他基督教传统中的讲道产生了很大的影响,需要仔细加以辨识。

赎罪券作为宗教改革运动的导火索,赎罪券的神学争论在路德思想发展过程中占据重要位置。路德、台彻尔、卡尔斯塔特和埃克对于赎罪券的理解和批判的反应各不相同,需要利用更多史料加以判读,比如路德和卡尔斯塔特在改教事业上就存在合作与冲突的两个方面。路德论犹太人和犹太教的观点,一直在社会上存在某种误解。过去五十年来许多学者都接收了威廉·莫勒(Wilhelm Maurer)的观点,认为路德自始至终都保持一致。路德在其早期牧职生涯中,自传性的、解经性的和亲犹作品中,观点并不那么协调一致,在早期神学中以中世纪的观点修辞性地使用“犹太人”和“会堂”,需要综合地考虑这些因素。在女性主义神学研究盛行的今天,路德女性观自然成为一个研究热点。聚焦女性主义和性别视角,旨在平衡路德神学和人类学研究的不同路径,因此女性主义神学为路德研究提供了一个新的范式。

当前宗教改革史研究出现了对改教宣传品中的图像学研究,从微观媒介的传播来透视宗教改革思想的普及过程和程度。老克拉纳赫是著名的宗教改革运动画家,路德的好朋友,他制作木版画宣传路德思想,为路德的手册、讲道词和其他作品绘制改教人物肖像画,他的维滕堡工作坊为诸多教堂提供祭坛装饰。因此,克拉纳赫作坊的印刷品和绘画在宗教改革运动中发挥了什么样的作用,非常值得史学界研究。

在宗教对话和普世教会主义盛行的今天,路德神学思想为福音路德会与天主教等、东正教和其他福音教派之间的双边对话贡献良多。从特兰托会议到梵二会议,天主教内对路德的接受发生了很大的变化,从二十世纪早期天主教学者约瑟夫·洛茨、埃文·以瑟罗、奥托·赫尔曼·佩熙和文岑茨·普弗吕的强烈批评,到今天承认路德的公教思想和贡献。二十世纪初路德宗神学家卡尔·霍尔(Karl Holl)的路德阐释是德语路德研究的一个里程碑,自然受到了关注,需要展开详细地研究。今天的路德不再属于西方世界,21 世纪路德思想已经进入了诸多文化,并被翻译为诸多民族语言。路德思想的遗产显示出巨大生命力,不同文化背景的人认为它与自己生活相关,并帮助自己面对二十一世纪的挑战。

8 月 2 日早晨为简短发言,共有十个会场,同时进行,向所有与会学者开放。有对路德资料来源研究做了陈述,如 1513—1532 年萨克森的弗里德里希和约翰的教会政策,2011 年德国德语路德作品研究版,牛津路德研究百科全书,路德参考书目,新编路德的陶勒笔记,路德的拉丁文圣经等。青年路德的思想与早期宗教改革运动关系密切,一直是当今路德学研究的热点领域,关于斯陶皮茨式的路德与唯独信仰的关系,早期维滕堡宗教改革运动中的论纲,及路德所施加的内部重建和身份认同的策略和

解释,西塞罗与路德的关系,1513—1521年奥古斯丁柏拉图主义对路德理解信仰与实在的影响,赎罪券争辩中的路德与教会法,青年路德作为一位启迪作家,保罗与路德的信仰转变等议题,相关学者做了精辟的发言。有关学者对早期路德在欧洲的接收史做了精彩的发言,关于早期路德在德国本土的接受状况,如安哈尔特的玛格丽特虔敬作品中的路德神学思想分析,历史日历中殉道者的描述和奇迹反映出的神学思想,符腾堡公爵克里斯托夫对路德宗宗教改革的贡献,16世纪北德教会条例等;关于早期路德在欧罗巴的接受状况,如路德与安特卫普改革奥古斯丁会修士间关系,路德、梅兰希顿与英格兰的宗教改革意识,路德宗宗教改革运动与法国改革宗传统的历史关联,丹麦圣咏史中的路德宗基督教等。

路德的神学思想自然是会议的重点议题,学者们就路德神学思想中的属性相通、圣礼和社会性间关系、信仰与受难,称义与承认、主仆关系、无体之性别体系、基督教的合一性等核心问题做了发言探讨。也有学者发表了关于路德宗教虔敬实践的讲演,涉及路德论祈祷、形象譬喻、圣像和安然离世画像等观点。十九世纪以来路德思想的接受问题,路德与现时代的关联问题,受到了许多学者的关注,路德阐释之再思考,路德与龚迦尔,路德与克尔凯戈尔,路德神学缺乏传教学视野,路德论朝圣,从女性主义、后殖民和过程神学审视路德宗神学等发言,引发了学者们的热烈讨论。路德圣经解释学中的诸多问题引发了学者们的浓厚兴趣,就路德圣经注释中的某些篇章、解释原则和方法做了专题发言,展开互动交流。

本届大会的一大亮点是首次设立了“路德与中国”专场。在赫尔辛基大学神学系华裔教授黄保罗的努力下,来自中国大陆的四位学者做了简短发言,下届世界路德研究大会主席、美国圣路易斯协和神学院系统神学教授罗伯特·科尔伯(Robert Kolb)主持了会议。黄保罗教授就路德两重义的划分在中国语境下的理论与实践做了发言,从学理上梳理了“义”这一概念在汉语思想中的语义演进,分析了当前中国基督徒理解中的一些问题,阐明了基督徒谦卑美德与义德之间的关系。南开大学张仕颖副教授做了路德与慧能宗教思想之比较研究的发言,以比较神学的方法,对二者宗教核心思想(“因信称义”与“明心见性”)和宗教实践(善功和修道主义)的反思性批判做了实验性的对话研究,在承认佛耶本质差异(智慧解脱和因信神恩获救)的前提下,对二者宗教思想间的融通做了细致的探讨。华中科技大学林纯洁副教授做了路德天职观作为社会关系基础的发言,阐述了两个王国理论中三重天职观及其功能,他还对路德天职观和汉儒董仲舒的“天人三策”做了比较,发现二者在前现代社会中社会规范确立方面的相似性。山东神学院齐鲁神学中心的姜晓文做了唯独圣经及其与基督教中国化的意义的发言,强调圣经权威、基督受难与复活对于汉语神学言说的重要意义。山东大学濮荣健博士作了亚伯拉罕的上帝概念与因信称义的发言,简要提及路德对信仰的理解。中国专场发言人虽少,但听众不少,讨论热烈,耗时亦长,表明国外路德学者对中国路德研究已经表现出强烈的兴趣。

### 三、结语

8月4日的晚宴上,本届大会主席席林教授致闭幕辞,盛赞大会取得圆满成功,五年后再聚洛杉矶。他对当前路德研究的喜人形势感到欣慰,特别强调了中国分论坛的意义,对三十年后路德研究中心在中国的愿景做了展望。当然,通过这两次国际路德研究会议,可以看到当前路德研究主要集中在德语、北欧和英美等国家,近三百年来路德研究成果汗牛充栋,应充分吸收消化。当前路德研究的重点是早期路德思想和圣经解释,路德思想与中世纪晚期的关联涉及到对宗教改革运动的意义评价。中国路德翻译和研究尚处于起步阶段,宗教学、世界史和教界学者应努力钻研,从传统儒释道文化资源中,为路德研究提供一种独特的视角,对路德思想的中国阐释做出独特的贡献。

**English Title:**

**The New High Tide on Lutheran Research: A Summary on Two Conferences of International Lutheran Research**

**ZHANG Shiyong**, Associate Professor, School of Philosophy, Nankai University. An expert on Lutheran research in Chinese academia. Email: zhangsy73@163.com, tel.: +86-133-2333-6852.